ESTUDO E MAPEAMENTO DOS PADRÕES DE LEXICALIZAÇÃO DE CONCEITOS CODIFICADOS EM NOMES CONCRETOS DO INGLÊS E DO PORTUGUÊS

Ariani Di Felippo (CNPq)
Prof. Dr. Bento Carlos Dias da Silva

O objetivo deste trabalho é o de identificar equivalências ou correlações entre conceitos lexicalizados por *nomes concretos* do inglês e do português. Para tanto, serão identificados, por meio da análise de definições lexicográficas e de ocorrências extraídas de córpus, os componentes de significado lexicalizados em nomes concretos nas duas línguas. Tal investigação deverá recortar "mapas de conceitos ou conceituais" que são lexicalizados nas duas línguas e permitirá, conseqüentemente, identificar as possíveis correlações entre esses mapas. A identificação dessas correlações contribuirá: (i) do ponto de vista lingüístico, para o estabelecimento do mapeamento dos padrões de lexicalização de conceitos codificados nos nomes concretos do par de línguas inglês-português, (ii) do ponto de vista lingüístico-computacional, para a codificação dessa informação de natureza léxico-conceitual na base da Wordnet.Br e a co-indexação entre esta e a base da WordNet de Princeton.